

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Умаров Марат Фаизович

Должность: Директор

Дата подписания: 26.02.2026 14:25:52

Уникальный программный ключ:

48505f11ec15acaa386f5219d3113d727fefda78

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Елабужский институт (филиал) КФУ

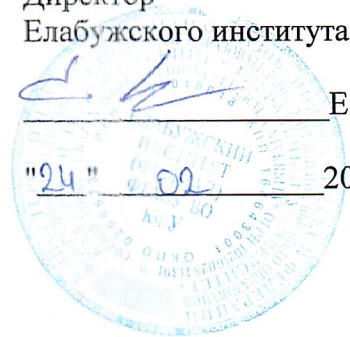


УТВЕРЖДАЮ

Директор  
Елабужского института КФУ

  
Е.Е. Мерзон

"24" 02 2022 г.



**Программа дисциплины (модуля)**

*Особенности письменной коммуникации (английский язык)*

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки: «Перевод и переводоведение (Английский язык, немецкий язык)»

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
  - Приложение №1. Фонд оценочных средств
  - Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
  - Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Яхина А.М. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, Факультет иностранных языков), AMYahina@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2 - Владеет способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК - 2.1. Знать нормативные требования к переводу, такие, как жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи, норма эквивалентности перевода, прагматическая норма перевода, конвенциональная норма перевода ПК - 2.2. Уметь применять основные лексические, грамматические и стилистические трансформации в процессе письменного перевода ПК - 2.3. Владеть способностью сохранять в переводе стилистические параметры, характерные для текстов подобного рода и жанра в принимающей культуре

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- грамматические и стилистические нормы переводящего языка;
- на системном уровне особенности и возможности оформления текста Microsoft Word, а также других компьютерных текстовых редакторов;
- этические нормы поведения переводчика, нормы переводческой речи.

Должен уметь:

- грамотно осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических норм;
- грамотно редактировать электронную версию текста перевода с учетом требований заказчика и / или параметров исходного текста;
- грамотно применять необходимый стиль общения с коммуникантами.

Должен владеть:

- способностью грамотно осуществлять адекватный письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических норм;
- способностью оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе согласно предъявляемым к такому типу текстов требованиям в профессиональной деятельности
- способностью применения этических норм поведения переводчика в различных ситуациях перевода.

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.07.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык))" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа – 34 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 34 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 38 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

#### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Новое в коммуникативном синтаксисе. Коммуникативная конверсия	8	0	6	0	7
2.	Тема 2. Переосмысление значения повествовательности	8	0	4	0	4
3.	Тема 3. Переосмысление значения вопросительности	8	0	4	0	4
4.	Тема 4. Переосмысление функций утверждения и отрицания	8	0	4	0	4
5.	Тема 5. Новое в традиционном синтаксисе. Подлежащее	8	0	4	0	4
6.	Тема 6. Дополнение	8	0	4	0	7
7.	Тема 7. Обстоятельство	8	0	4	0	4
8.	Тема 8. Определение	8	0	4	0	4
	Итого: 72 ч.		0	34	0	38

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Новое в коммуникативном синтаксисе. Коммуникативная конверсия

Новое в коммуникативном синтаксисе английского языка. Изучение особенностей функционирования языковых механизмов в сфере порождения речевого высказывания. Коммуникативная конверсия. Переосмысление коммуникативного задания синтаксической модели. Соотношение структуры предложения и ее коммуникативной сути.

##### Тема 2. Переосмысление значения повествовательности

Переосмысление значения повествовательности. Коммуникативная функция порядка слов. Порядок слов как средство выражения актуального членения. Проблема выражения темы, ремы. Классификация повествовательных предложений. Повествовательное предложение в функции вопроса. Повествовательное предложение в функции побуждения.

##### Тема 3. Переосмысление значения вопросительности

Переосмысление значения вопросительности. Вопросительное предложение в функции побуждения. Вопросительное предложение в функции отрицания. Вопросительное предложение в функции утверждения. Выражение эмоций и их оттенков с помощью вопросительного предложения. Специальный вопрос в функции общего. Общий вопрос в функции специального.

##### Тема 4. Переосмысление функций утверждения и отрицания

Переосмысление функции утверждения и отрицания. Использование вторичных междометий (hell, like hell, like fun, devil, deuce) оборотов (I'll be damned / I'm damned, повтор + be damned / blowed / hanged, my + foot / eye / uncle / aunt (Fanny) / backside, your grandmother, Garn) для выражения отрицания. Отрицание с помощью вопроса и побудительной структуры.

##### Тема 5. Новое в традиционном синтаксисе. Подлежащее

Раздел 2. Традиционный синтаксис. Подлежащее. Тенденция к дублированию подлежащего своим коррелятом, выраженным местоимением. Средства синтаксической корреляции подлежащего: а) повтор; б) замена синонимом; в) абстрагирующая замена полнозначного слова словом-заместителем; г) конкретизирующая замена заместителя полнозначным словом; д) синекдохическая замена типа "часть - целое" или "целое - часть"; е) метонимическая замена смежным понятием. Например: а) I never heard you sing so well, never (J. Joyce); б) They've all got to be prayed for-everyone; в) Miss Lawson's story is Miss Lawson's story. Just that ; г) That was what she would love, a houseboat; д) The jury felt - the whole court felt - that she hadn't got a chance; People were kind to me. Mr. and

Mrs. Watkins especially. Тенденция к употреблению сложного подлежащего вместо конструкций с вводным it.

### **Тема 6. Дополнение**

Дополнение: Место дополнения по отношению к другим членам предложения. Ремовыделяющая позиция дополнения. Употребление и неупотребление предлогов с дополнениями. Сложное дополнение и его виды. Выбор между употреблением предложения со сложным дополнением и близкого по смыслу предложения иной структуры. Различия между предложениями со сложными дополнениями, содержащими инфинитив и содержащими причастие I, употребление перед инфинитивом частицы to, употребление в сложном дополнении инфинитива глагола со значением существования или бытия, б) употребление в сложном дополнении перфектного инфинитива, в) употребление сложного дополнения в составе начального причастного оборота.

### **Тема 7. Обстоятельство**

Обстоятельство. Коммуникативная функция обстоятельства. Особенности функций и местоположения обстоятельств в английском языке. Зависимость места обстоятельства от значения и способа выражения. Нормы и тенденции порядка следования нескольких обстоятельств друг за другом. Место обстоятельства-темы и обстоятельства-ремы.

### **Тема 8. Определение**

Определение. Порядок следования определения и определяемого. Препозитивные и постпозитивные определения. Тенденции, регулирующие выбор препозитивного или постпозитивного определения. Определения, выраженные притяжательным падежом неодушевленных существительных. Рема-тематические отношения определения и определяемого как признак выбора типа определения: the corner house и the house on the corner; clarity of speech и speech of clarity; on the following day и on the day following; military exercises и Exercise Britannia ("учения по гражданской обороне 'Британия'").

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2021 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;

- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

### 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Библиотека учебной и научной литературы - <http://sbiblio.com/biblio>

Большая онлайн библиотека e-Reading - <https://webtous.ru/blogs/biblioteka-elektronnyx-knig.html>

Электронная библиотека RoyalLib.com - [https://royallib.com/book/Maugham\\_William/The\\_Painted\\_Veil.html](https://royallib.com/book/Maugham_William/The_Painted_Veil.html)

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
Практические занятия	Практические занятия, во время которой развивается интуиция, формируется профессиональный подход к принятию самостоятельных решений, составляет суть процесса обучения. Содержание каждого практического занятия имеет следующую структуру: краткое формирование цели работы, развернутое задание на выполнение работы, подведение итогов. В задании на каждое практическое занятие сформулирован перечень вопросов, подлежащих изучению. Контрольные вопросы служат для проверки подготовки обучающихся к выполнению заданной работы и оценки степени освоения материала после ее проведения. Время, отводимое для выполнения каждого практического занятия, неодинаково и определяется тематическим планом учебных занятий. Студент должен выполнять весь объем домашней подготовки, указанный в описаниях соответствующих практических занятий знать, что после выполнения работы, студенты должны представить отчет, с обсуждением полученных результатов и выводов.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.
зачет	Готовиться к зачету необходимо последовательно, с учетом контрольных вопросов. Сначала следует определить место каждого контрольного вопроса в соответствующем разделе темы

Вид работ	Методические рекомендации
	<p>учебной программы, а затем внимательно прочитать и осмыслить рекомендованные научные работы, соответствующие разделы рекомендованных учебников. При этом полезно делать хотя бы самые краткие выписки и заметки. Работу над темой можно считать завершённой, если вы сможете ответить на все контрольные вопросы и дать определение понятий по изучаемой теме. Для обеспечения полноты ответа на контрольные вопросы и лучшего запоминания теоретического материала рекомендуется составлять план ответа на контрольный вопрос. Это позволит сэкономить время для подготовки непосредственно перед зачетом за счет обращения не к литературе, а к своим записям. При подготовке необходимо выявлять наиболее сложные, дискуссионные вопросы, с тем, чтобы обсудить их с преподавателем на лекциях и консультациях. Нельзя ограничивать подготовку к зачету простым повторением изученного материала. Необходимо углубить и расширить ранее приобретенные знания за счет новых идей и положений. Результат по сдаче зачета объявляется студентам, вносится в экзаменационную ведомость. Незачет проставляется только в ведомости. После чего студент освобождается от дальнейшего присутствия на зачете. При получении незачета повторная сдача осуществляется в другие дни, установленные деканатом. Положительные оценки "зачтено" выставляются, если студент усвоил учебный материал, исчерпывающе, логически, грамотно изложив его, показал знания специальной литературы, не допускал существенных неточностей, а также правильно применял понятийный аппарат.</p>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - 423600, Республика Татарстан, г.Елабуга, ул. Казанская 89, ауд. 906

Комплект мебели (посадочных мест) 22 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт. Ноутбук ICL Pi155 1 шт. Веб-камера 1 шт. Маркерная доска 1 шт. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном варианте по преподаваемой дисциплине 3-5 шт.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров,

которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык)".

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**  
**«Казанский (Приволжский) федеральный университет»**  
**Елабужский институт (филиал)**

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**  
**Б1.В.ДВ.07.01 Особенности письменной коммуникации (английский язык)**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

## Содержание

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)
2. Критерии оценивания сформированности компетенций
3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию
4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания
- 4.1. **ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**
- 4.1.1. Устный опрос
  - 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
  - 4.1.1.2. Критерии оценивания
  - 4.1.1.3. Содержание оценочного средства
- 4.1.2. Тестирование
  - 4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания
  - 4.1.2.2. Критерии оценивания
  - 4.1.2.3. Содержание оценочного средства
- 4.1.3. Реферат
  - 4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания
  - 4.1.3.2. Критерии оценивания
  - 4.1.3.3. Содержание оценочного средства
- 4.2. **ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 4.2.1. Зачет
  - 4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
  - 4.2.1.2. Критерии оценивания
  - 4.2.1.3. Оценочные средства

## 1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций для данной дисциплины	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
<p>ПК-2 - Владеет способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>ПК - 2.1. Знать нормативные требования к переводу, такие, как жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи, норма эквивалентности перевода, прагматическая норма перевода, конвенциональная норма перевода                      ПК - 2.2. Уметь применять основные лексические, грамматические и стилистические трансформации в процессе письменного перевода                      ПК - 2.3. Владеть способностью сохранять в переводе стилистические параметры, характерные для текстов подобного рода и жанра в принимающей культуре</p>	<p><b>Текущий контроль:</b>                      Устный опрос: Тема 1. Новое в коммуникативном синтаксисе. Коммуникативная конверсия                      Тема 2. Переосмысление значения повествовательности                      Тема 3. Переосмысление значения вопросительности                      Тема 4. Переосмысление функций утверждения и отрицания                      Тема 5. Новое в традиционном синтаксисе. Подлежащее                      Тема 6. Дополнение                      Тема 7. Обстоятельство                      Тема 8. Определение                      Тестирование:                      Тема 1. Новое в коммуникативном синтаксисе. Коммуникативная конверсия                      Тема 2. Переосмысление значения повествовательности                      Тема 3. Переосмысление значения вопросительности                      Тема 4. Переосмысление функций утверждения и отрицания                      Тема 5. Новое в традиционном синтаксисе. Подлежащее                      Тема 6. Дополнение                      Тема 7. Обстоятельство                      Тема 8. Определение                      Реферат:                      Тема 1. Новое в коммуникативном синтаксисе. Коммуникативная конверсия                      Тема 2. Переосмысление значения повествовательности                      Тема 3. Переосмысление значения вопросительности                      Тема 4. Переосмысление функций утверждения и отрицания                      Тема 5. Новое в традиционном синтаксисе. Подлежащее                      Тема 6. Дополнение                      Тема 7. Обстоятельство                      Тема 8. Определение  <b>Промежуточная аттестация:</b>  <i>Зачет</i></p>

## 2. Критерии оценивания сформированности компетенций

Компетенция	Зачтено		Не зачтено	
	<p><b>Высокий уровень (отлично)</b> (86-100 баллов)</p>	<p><b>Средний уровень (хорошо)</b> (71-85 баллов)</p>	<p><b>Низкий уровень (удовлетворительно)</b> (56-70 баллов)</p>	<p><b>Ниже порогового уровня (неудовлетворительно)</b> (0-55 баллов)</p>

ПК-2	Знает нормативные требования к переводу, такие, как жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи, норма эквивалентности перевода, прагматическая норма перевода, конвенциональная норма перевода	Знает необходимые требования к переводу, такие, как жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи, норма эквивалентности перевода, основы прагматической нормы перевода	Знает базовые требования к переводу, такие, как жанрово-стилистическая норма, нормы переводческой речи и эквивалентности перевода	Не знает базовые требования к переводу, такие, как жанрово-стилистическая норма, нормы переводческой речи и эквивалентности перевода
	Умеет применять основные лексические, грамматические и стилистические трансформации в процессе письменного перевода	Умеет применять необходимые лексические, грамматические и стилистические трансформации в процессе письменного перевода	Умеет применять необходимые лексические трансформации в процессе письменного перевода	Не умеет применять необходимые лексические трансформации в процессе письменного перевода
	Владеет способностью сохранять в переводе стилистические параметры, характерные для текстов подобного рода и жанра в принимающей культуре	Владеет способностью сохранять в переводе необходимые стилистические параметры, характерные для текстов подобного рода в принимающей культуре	Владеет способностью частично сохранять в переводе стилистические параметры, характерные для текстов подобного рода в принимающей культуре	Не владеет способностью частично сохранять в переводе стилистические параметры, характерные для текстов подобного рода в принимающей культуре

### 3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию

8 семестр:

#### Текущий контроль:

1. Устный опрос: Темы 1-8 – 20 баллов.
2. Тестирование: Темы 1-8– 20 баллов.
3. Реферат: Темы 1-8– 10 баллов.

Итого 20+20+10= 50 баллов.

#### Промежуточная аттестация – зачет.

Промежуточная аттестация по данной дисциплине проводится в форме устного ответа обучающегося. Зачет проходит по билетам.

Преподаватель, принимающий зачет обеспечивает случайное распределение вариантов зачетных заданий между обучающимися с помощью билетов и/или с применением компьютерных технологий; вправе задавать обучающемуся дополнительные вопросы и давать дополнительные задания помимо тех, которые указаны в билете.

Зачетный билет состоит из двух вопросов.

Зачет – 50 баллов.

Общее количество баллов по дисциплине за текущий контроль и промежуточную аттестацию: 50+50=100 баллов.

Соответствие баллов и оценок:

#### Для зачета:

56-100 - зачтено

0-55 - не зачтено

### 4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

#### 4.1. Оценочные средства текущего контроля

##### 4.1.1. Устный опрос

##### 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.

##### 4.1.1.2. Критерии оценивания

#### Баллы в интервале 16-20 ставятся, если обучающийся:

Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий

#### Баллы в интервале 9-15 ставятся, если обучающийся:

Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

#### Баллы в интервале 4-8 ставятся, если обучающийся:

Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

#### Баллы в интервале 1-3 ставятся, если обучающийся:

Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

##### 4.1.3.3. Содержание оценочного средства

#### Формулировка задания

1. The adjective. Types of adjectives. Degrees of comparison.
2. The numeral and its properties.
3. The ing-form (the Gerund and the Participle I).
4. The verb. Classification of verbs.
5. The verb. The category of tense.
6. The verb. The category of voice.
7. The verb. The category of aspect.
8. The verb. The category of mood.
9. The noun. The category of number.
10. The noun. The category of case.
11. The interjection.
12. Modal verbs.
13. The problem and the essence of the article in English.

14. The preposition.
15. The essence of the Perfect forms in English.
16. The pronoun.
17. The statives. The problem of the statives.
18. Word and morpheme.
19. The infinitive.
20. Participle II.
21. The conjunction.
22. The notion of a grammatical category. Its distinction from notional and philosophical categories.
23. Parts of speech. Principles of classification.
24. The sentence. The classification of sentences according to their structure and communicative purposes (other criteria).
25. Types of the simple sentence.
26. The subject. Types of subjects.
27. The object. Types of objects.
28. The attribute. Types of attributes.
29. One-member and elliptical sentences.
30. The predicate. Types of predicates.
31. The phrase. Types of phrases.
32. Syndetic complex sentences. Types of subordinate clauses.
33. Syntactical relations within a phrase. Hierarchical and syntagmatic relations.
34. Word order in the English sentence.
35. Syndetic compound sentences. Types of relations and their means of expression.
36. The composite sentence. Its difference from the simple sentence.
37. Types of adverbial modifiers.
38. The sequence of tenses in English.
39. The participle.
40. The verb. The categories of person and number.
41. The notions of parataxis and hypotaxis.
42. The semi-complex sentence.
43. The semi-compound sentence.
44. The notion of functional grammar and functional-semantic fields.
45. The verb. The categories of person & number.
46. The adverb.
47. The FSF of futurity and passivity.
48. The notion of supra-sentential units.
49. Sentence in the text.

#### **4.1.2. Тестирование**

##### **4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания**

Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий. Тестирование проводится по вариантам.

**Баллы в интервале 16-20 ставятся, если обучающийся набрал 86% правильных ответов и более.**

**Баллы в интервале 9-15 ставятся, если обучающийся набрал от 71% до 85 % правильных ответов.**

**Баллы в интервале 4-8 ставятся, если обучающийся набрал от 56% до 70% правильных ответов.**

**Баллы в интервале 1-3 ставятся, если обучающийся набрал 55% правильных ответов и менее.**

Test 1

Grammar in the system of language

1. The main aim of theoretical grammar study is ---

- a) to present a theoretical description of the grammatical system of the language;
- b) to summarize all grammatical experience;
- c) to improve language skills and enlarge the amount of grammatical constructions used in oral speech in order to vary the grammatical structure.

2. Language is ----

- a) a means of storing and forming ideas as reflections of reality and exchanging them in the process of human communication;
- b) a set of procedures or a collection of techniques used in the systematic ways which result in effective learning;
- c) defined as a whole set of regularities determining the combination of naming units in the formation of utterances.

3. A grammatical meaning is exemplified through ----

- a) the suffix of the word;
- b) the prefix of the word;
- c) the stem of the word.

4. The main morpheme in the word has a ... meaning.

- a) fully grammatical; b) lexical; c) lexical and grammatical.
5. A natural, meaningful characteristic of any grammatical category is called ----  
a) reflective; b) referential; c) innate.
6. The whole set of naming units of language is called a ----  
a) grammar system; b) lexical system; c) syntactic system.
7. The main quality of paradigmatic relations is that they are ----  
a) intrasystemic; b) linear.
8. The number of words in the English lexeme may be ----  
a) from 1 till 3,4... but not many; b) from 1 till 10; c) unlimited number.
9. The differential element of the words is ----  
a) a morpheme; b) a syntagma; c) a paradigm; d) a phoneme.
10. A predicative syntagma is a combination of ----  
a) the subject and the predicate;  
b) the subject and an attribute;  
c) the object and the predicate;  
d) the predicate and an adverbial modifier of manner.
11. We can speak about language proper as the system of ----  
a) sounds; b) signs; c) words.
12. A phoneme is ---  
a) a naming unit;  
b) the smallest meaningful unit;  
c) the smallest unit of language marking the difference btw. the words.
13. The most general notions reflecting the most general properties of phenomena are called ----  
a) words; b) concepts; c) grammatical rules; d) grammatical categories.
14. A unity of the grammatical meaning and the grammatical? is called a grammatical category.  
a) factor; b) form; c) formation.
15. The second member of grammatical opposition is called ----  
a) the weak number; b) the negative member c) all the names are possible.
16. Variable feature categories can be exemplified by ----  
a) the substantive number; b) the category of gender.
17. Paradigmatic relations are ----  
a) relations btw. units in a segmental sequence;  
b) immediate relations in a related sequence;  
c) immediate relations btw. units in a segmental sequence;  
d) intrasystemic relations btw. units in an interrelated sequence.
18. Each word as a language unit consists of ----  
a) letters; b) signs; c) morphemes.
19. What are syntagmatic relations?  
a) they are immediate linear relations btw. units in a segmental sequence;  
b) they are intrasystemic relations and presuppose that each lingual unit is included in a set of connections based on different formal and functional properties.
20. What type of syntagma is Object + Adjective?  
a) adverbial; b) predicative; c) objective; d) attributive.
21. What is grammar?  
a) the set of regularities determining the combination of naming units in the formation of utterances;  
b) a means of forming and storing ideas as reflections of reality and exchanging them in the process of human communication;  
c) a stock of words.
22. Which group of words may be called a grammeme?  
a) runs, takes, has, knows;  
b) have, has, having;  
c) loose, lost, find.
23. Which type of relations is supposed to be immediate linear relations?  
a) syntactic; b) syntagmatic; c) paradigmatic.
24. What type of opposition is formed by a contrastive pair or group in which the members are distinguished by different positive features?  
a) private; b) gradual; c) equipollent.
25. What is a lexeme?  
a) a minimal abstract linguistic unit;  
b) a functional unit;  
c) a group of words having the same lexical morpheme;  
d) a group of morphemes.
26. Which of the statement is correct?

- a) the correlated elements in the grammatical opposition must possess differential features;
  - b) the correlated elements in the grammatical opposition must possess common features;
  - c) the correlated elements in the grammatical opposition must obligatorily possess common and differential features.
27. The member of the opposition which has a certain differential main is called ----
- a) strong; b) weak; c) positive; d) marked; e) known.
28. Which group of words may be called a lexeme ----
- a) made, taken, given, known;
  - b) have, had, got;
  - c) makes, make, making.
29. Variable categories of the noun are ----
- a) gender; b) number; c) case; d) attribute.
30. Any grammatical system consists of ----
- a) syntax; b) phonology; c) morphology.
31. Language has two planes ----
- a) the plane of perception; c) the plane of naming;
  - b) the plane of expression; d) the plane of content.
32. Syntagmas can be ----
- a) predicative; b) nounal; c) subjective; d) objective; e) modified.
33. Which of the statements is correct?
- a) The lexical system is the whole set of naming units of language.
  - b) The phonological system is the whole set of naming units of language.
  - c) The grammatical system is the whole set of naming units of language.
34. An adverbial syntagma is a combination of ----
- a) a noun and its attribute; c) a verb and an adverb;
  - b) an adverb and an adjective; d) a predicate and its adverb.
35. A grammatical category is distinguished by ----
- a) a grammatical meaning; c) a grammatical connection of the words;
  - b) a grammatical function; d) a grammatical form.

## Экспресс-тест 2

### VARIANT I

1. What is language in its broader sense?
  - a. It is a system of language units and the rules of their usage.
  - b. It is an organ of speech.
  - c. It is a means of storing and exchanging information.
2. Which of the given features distinguishes the phrase from the sentence?
  - a. Lack of intonation.
  - b. The combination of words.
  - c. Predicativity.
3. What are syntagmatic relations in language?
  - a. The relations which can not be seen or heard.
  - b. The relations between the sentences in the act of communication.
  - c. The relations which are established in the act of communication and can be clearly seen or heard.
4. In which of the given phrases can you trace monolateral objective relations?
  - a. Walk easily
  - b. Buy the book
  - c. Nice weather
5. What are the units of study in morphology?
  - a. Sentences and words.
  - b. Phrases and phonemes
  - c. Words and morphemes
6. Which of the given properties belong only to sentences but not phrases or both of them?
  - a. They consist of words
  - b. They are not characterized by intonation.
  - c. They are characterized by modality and predicativity.
7. Which of the underlined morphemes is a continuous one?
  - a. walked
  - b. will walk
  - c. has walked
8. To which type does the underlined subject of the given sentence belong? - It was in the morning that they met.
  - a. Notional definite personal subject
  - b. Formal introductory subject
  - c. Formal emphatic subject

9. What is the grammatical category?
  - a. It is a system of words united according to their meanings.
  - b. It is a specific meaning which opposes words.
  - c. It is a system of forms of words which are opposed in their specific meanings and united by a common generic meaning.
10. To what type of the predicate does the underlined predicate belong? - He was seen crossing the street.
  - a. Notional indefinite-personal subject
  - b. Compound verbal modal predicate
  - c. Compound verbal predicate of double orientation.
11. Which of the given oppositions is a privative binary one?
  - a. table - tables
  - b. great - grater - greatest
  - c. I am - he is - you are
12. Which of the complex sentences is a syndetic one?
  - a. I saw the book she had bought the previous day.
  - b. This is the house I lived in when a child.
  - c. I bought a book which turned out to be quite interesting.
13. Which of the given words is an intensifier?
  - a. and
  - b. also
  - c. very
14. What is a compound sentence?
  - a. It is a composite sentence built up on the principle of subordination.
  - b. It is a composite sentence built up on the principle of coordination.
  - c. It is a composite sentence built up on the principle of interdependence.
15. Which of the definitions belong to the category of case?
  - a. It expresses the relation of the noun to other nouns in the sentence.
  - b. It expresses the possession of smth. by somebody.
  - c. It is the category which shows the position of the noun in the sentence.
16. What type of relation is expressed in the following compound sentence? - Everybody went to the forest but Jack stayed in bed.
  - a. Copulative
  - b. Causal
  - c. Adversative
17. Which of the possessive forms of the nouns performs the classifying function?
  - a. At the Baker's
  - b. The is father's book
  - c. They sell women's clothes
18. What is the depth of subordination in the following complex sentence? - We understood what he meant by saying those words which sounded so cold that everybody was stunned since they had never heard him say such things.
  - a. 3
  - b. 2
  - c. 4
19. Which of the given verbs expresses the secondary predication?
  - a. write
  - b. broken
  - c. become
20. What is the semi-composite sentence?
  - a. It is a polypredicative syntactical construction in which one of the predicative lines is clearly expressed in its outer structure, but the other(s) is (are) expressed in fusion with the first one.
  - b. It is a polypredicative syntactical construction with several predicative lines which are not clearly expressed in its surface structure.
  - c. It is a syntactical construction which includes besides the principal parts of the sentence the secondary ones too.
21. What is the difference between the category of aspect and the semantic category of the manner of action?
  - a. The category of aspect expresses the way the action takes place.
  - b. It is expressed by a grammatical form but not lexically.
  - c. It is closely connected with the lexical meaning of the word.
22. Which of the semi-complex sentences is of attributive complication type?
  - a. There was a soldier wounded in his shoulder.
  - b. When asked he stared at us in bewilderment.
  - c. She passed by us as though trying to attract our attention.
23. Which of the given transitive verbs can be used in the passive voice?
  - a. have
  - b. cost

c. buy

24. To what semantic role (deep case) does the underlined word correspond in the following sentence? - I broke the glass into pieces.

- a. Agent
- b. Patient
- c. Recipient

25. In which of the sentences is the mood form of the verb used in Subjunctive I?

- a. Bring it to me at once!
- b. I demand that you bring it to me at once!
- c. I demand that you should bring it to me at once!

#### VARIANT 2

1. What is language in its narrower sense?

- a. It is a means of storing and exchanging information.
- b. It is a system of language units and grammatical categories.
- c. It is a system of words and phrases.

2. Which of the given relations within a phrase is a syntactical one?

- a. Interdependence.
- b. Cumulative.
- c. Objective.

3. What is the morpheme?

- a. It is the smallest unit of language.
- b. It is a linear, segmental unit of language.
- c. It is the smallest linear, segmental, meaningful unit of language.

4. In which type of phrases can you trace the rules of agreement and government?

- a. Equipotent type.
- b. Dominational type.
- c. Functional+functional type.

5. Which of the underlined morphemes is an inflectional (word-forming) one?

- a. Beautiful.
- b. Greater.
- c. Worker.

6. Which of the given classifications of sentences belongs to the communicative type?

- a. Two-member.
- b. Declarative.
- c. Expanded.

7. Which of the given forms of words is an analytical one?

- a. Tables.
- b. Men.
- c. The table.

8. Which of the given constituents of the sentence belongs to the actual division of the sentence?

- a. Adverbial modifier.
- b. The recipient.
- c. The rheme.

9. What is the grammatical meaning of words?

- a. It is the meaning distinguishing one word from another one.
- b. It is the meaning which people associate an object with.
- c. It is the meaning which is different from the lexical one and which unites together different words or their paradigms together.

10. To which type does the underlined object of the following sentence belong? - I gave my friend a book.

- a. Cognate object.
- b. Indirect recipient non-prepositional object.
- c. Indirect non-recipient prepositional object.

11. Which of the given words is a negator?

- a. Somebody.
- b. Anything.
- c. None.

12. To what part of the sentence does the underlined word belong in the following sentence? - He will probably win the game.

- a. Direct address.
- b. Interjection.
- c. Parenthetical insertion.

13. Which of the nouns belongs to the class of collective ones?

- a. Trousers.
  - b. Team.
  - c. Wine.
14. Choose the correct definition of the composite sentence.
- a. It is the sentence which consists of several simple sentences.
  - b. It is a polypredicative syntactical construction the predicative lines of which are clearly expressed in its external structure.
  - c. It is a syntactical construction which comprises secondary parts of the sentence.
15. Which of the verbs is an uncomplementive impersonal one?
- a. See.
  - b. Sleep.
  - c. Rain.
16. Which of the complex sentences has a merger principal clause?
- a. What you've said is a nonsense.
  - b. I knew everything you said.
  - c. When you come warn me about it.
17. Choose the correct definition of the category of tense.
- a. It expresses an action going on continuously.
  - b. It expresses the relation of the action to objective time.
  - c. It expresses the relation of an action to the moment of speech.
18. Which of the attributive clauses is a relative defining (restrictive) one?
- a. At last he gave me the book I had asked.
  - b. Yesterday he gave me a book, which turned out quite interesting.
  - c. He gave me his book, which was very strange of him.
19. In which of the sentences is the construction "be+Participle II" a compound nominal predicate (predicative) but not the form of the passive voice?
- a. The snow was piled up by the wind.
  - b. The snow was piled up high by the door.
  - c. The snow was just being piled up by the door.
20. What type of relations is expressed in the following sentence? - The sun rose and everything came alive.
- a. Adversative.
  - b. Consecutive.
  - c. Copulative.
21. In which of the sentences does the predicate express the passive meaning?
- a. He had a brilliant mind.
  - b. He had the boy take the present.
  - c. He had his leg wounded in the war.
22. What type of subordination is used in the following complex sentence? - When we returned home and when we saw him safe and sound everybody relaxed.
- a. Consecutive.
  - b. Parallel.
  - c. Oblique.
23. In which of the sentences does the verb stand in the form of Subjunctive II.
- a. He came very early that evening.
  - b. If he came earlier we might go there together.
  - c. I wish he came earlier today.
24. Which of the given sentences is a semi-compound one?
- a. We wanted Jack to take the book.
  - b. There was a book and a pencil on the table.
  - c. He was found reading the book.
25. Who treated the perfect forms as the forms of the category of time correlation?
- a. M.Y. Blokh.
  - b. B.I. Ilyish.
  - c. A.I. Smirnitsky.

#### VARIANT III

1. What is speech in its narrower, linguistic sense?
- a. It is an oral conversation between people.
  - b. It is the manifestation of language units in the act of communication.
  - c. It is the sounds produced by people.
2. In which of the given phrases can you trace bilateral, two-way connections?
- a. She writes.
  - b. See the picture.

- c. Very easy.
3. What is the word?
- It is the smallest unit consisting of phonemes.
  - It is the smallest meaningful unit of language.
  - It is the smallest naming unit of language capable of syntactical functioning.
4. Which of the given relations belongs to rank (hierarchical) relations?
- Attributive.
  - Adverbial.
  - Subordination.
5. Which of the given oppositions is built up by a suppletive form?
- Work- works.
  - Work - will work.
  - Go - went.
6. Which of the given definitions belongs to the simple sentence?
- It is a syntactical construction consisting of words and characterized by intonation.
  - It is a syntactical construction consisting of words and expressing a complete thought.
  - It is a syntactical construction consisting of words which includes one predicative line clearly expressed in its outer structure.
7. What is the traditional classification of words into parts of speech based on?
- On the distribution of words in the sentence and their structural meanings.
  - On the forms of words and their functions.
  - On the meanings, forms and functions of words.
8. Which of the given sentences belongs to the parcelled sentence?
- He likes it very much.
  - Night! No people in the street!
  - He likes it. Very much.
9. Which of the given words is a pronominal (substitute) word?
- Work.
  - Can.
  - Do.
10. Which of the terms belongs to the paradigmatic classification of sentences?
- Simple one-member sentence.
  - Declarative sentence.
  - Kernel sentence.
11. Which of the given verbs is a complementive verb taking an objective complement?
- Live.
  - Break.
  - Become.
12. To which type does the attributive clause in the given sentence belong? - The fact that he hadn't come in time troubled everybody.
- Appositive attributive clause.
  - Relative defining (restrictive) clause.
  - Relative non-defining (non-restrictive) clause.
13. What distinguishes the category of aspect from the category of tense?
- Aspect expresses the development of the action regardless of the moment of speech.
  - Aspect expresses the relation of the action to the moment of speech.
  - Aspect expresses the time of the action.
14. To which type of the predicate does the underlined predicate belong in the following sentence? - He can be a good teacher in future.
- Compound verbal modal predicate.
  - Compound nominal aspect predicate.
  - Compound nominal modal predicate.
15. What grammatically expressed aspects are distinguished in English?
- Iterative, inchoative, terminative, momentary aspects.
  - Indefinite, continuous, perfect, perfect-continuous aspects.
  - Limitive, unlimitive, durative, resultative aspects.
16. To what part of the sentence and which type of it does the underlined word belong in the following sentence? - The boy was very industrious.
- Attribute.
  - Adverbial modifier of degree.
  - Adverbial modifier of time.
17. In which of the given sentences is the passive meaning expressed lexically?
- He was sent a letter by Barbara.

- b. He was given a letter by the postman.
  - c. He received a letter from Barbara.
18. Choose the correct definition of the complex sentence.
- a. It is a composite sentence built up on the principle of coordination.
  - b. It is a composite sentence consisting of two simple sentences standing in equipotent relations.
  - c. It is a composite sentence built up on the principle of subordination.
19. What distinguishes the category of mood from the semantic category of modality?
- a. Mood is expressed by modal verbs.
  - b. Mood is expressed by grammatical forms.
  - c. Mood is expressed by modal words.
20. Which of the given sentences is a monolithic complex sentence?
- a. I received what I had wanted.
  - b. He spoke to me as if he were my boss.
  - c. He came on time though he was very busy.
21. In which of the given sentences does the verb 'will' express the modal meaning of probability but not the future tense?
- a. He will be home in twenty minutes.
  - b. He will be home now and reading his favourite book.
  - c. He wills his house to his son.
22. What is understood by the categorial classification of subordinate clauses? Choose the right answer from the following:
- a. It is the classification which is built up on the likeness of subordinate clauses to parts of speech.
  - b. It is built up on the likeness of subordinate clauses to parts of the sentences.
  - c. It is built up on likeness of subordinate clauses to function words.
23. In which of the given sentences is the verb 'let' used in the imperative meaning?
- a. He let his bicycle to Mike.
  - b. He let the people pass by.
  - c. Let them go there at once!
24. What subordinate clause is used in the following sentence? - My answer is that on no account should you go there!
- a. Attributive.
  - b. Predicative.
  - c. Objective.
25. Which of the mentioned grammarians denies the existence of oblique moods in English?
- a. Barkhudarov.
  - b. Ilyish.
  - c. Blokh.

#### VARIANT IV

1. What are paradigmatic relations between language units?
- a. The relations which can be clearly heard or seen.
  - b. The systems relations which can't be seen or heard.
  - c. The relations established in the act of communication.
2. In which of the given phrases can you trace monolateral qualifying adverbial relations of the secondary type?
- a. No money, no fun.
  - b. Very interesting.
  - c. See clearly.
3. Which of the words consists of three morphemes - root, word-building and word-forming ones?
- a. Desired.
  - b. Grateful.
  - c. Workers.
4. Which of the given classifications of sentences belongs to the structural one?
- a. Interrogative.
  - b. Simple.
  - c. Imperative.
5. Which of the given words is a functional one?
- a. Table.
  - b. Work.
  - c. Perhaps.
6. To which type of adverbial modifiers does the infinitive belong in the following sentence? - He was strong enough to lift the weight.
- a. Adverbial modifier of cause.
  - b. Adverbial modifier of result.
  - c. Adverbial modifier of time.
7. Which of the given words is a semi-notional one?
- a. Dance.

- b. Must.
  - c. Teach.
8. To what part of the sentence and to which type of it does the underlined word belong in the following sentence? - It was an interesting book.
- a. Adverbial modifier of degree.
  - b. Post-positive detached attribute.
  - c. Pre-positive undetached attribute.
9. Which of the given words is an unlimitive one?
- a. Come.
  - b. Buy.
  - c. Live.
10. Which of the given attributive subordinate clauses is an appositive attributive subordinate clause?
- a. This is the house that Jack built.
  - b. He gave me his pen, which was very kind of him.
  - c. The fact that he was not present at the lesson annoyed the teacher.
11. Who treated the perfect forms as the forms of the category of taxis?
- a. Akhmanova.
  - b. Ilyish.
  - c. Smirnitsky.
12. What type of relation is expressed in the following asyndetic compound sentence? - Mary suggested going to the theatre, Peter didn't agree to it.
- a. Adversative.
  - b. Consequential.
  - c. Causal.
13. How is the reflexive meaning expressed in the following sentence? - He shaved himself thoroughly.
- a. Grammatically.
  - b. Syntactically.
  - c. Lexico-syntactically.
14. Which of the given sentences is a semi-complex one?
- a. He was seen reading a book.
  - b. Everybody came in time, but Mary.
  - c. First he entered his room and then the dining room.
15. What is the smallest unit of the morphemic level of language?
- a. The word.
  - b. The morpheme.
  - c. The phoneme.
16. Which of the given semi-compound sentences is a heterosyndetic one?
- a. They swam in the river, played volleyball.
  - b. The policeman caught the criminal and brought him to the police-station and interrogated him.
  - c. He was severely beaten and humiliated but didn't give in.
17. Which of the given words is a stative word?
- a. Quick.
  - b. Work.
  - c. Afraid.
18. Which of the given sentences is a semi-complex sentence of adverbial complication?
- a. She ran along the beech her hair waving in the wind.
  - b. She straggled along the beech hungry and exhausted.
  - c. She was considered to be the prettiest girl in the neighbourhood.
19. In which of the phrases is the noun used in its generic meaning?
- a. See a table.
  - b. See the table.
  - c. Sit at table.
20. In which of the semi-compound sentences is the contrastive connection of events expressed?
- a. He either played tennis or swam in the river.
  - b. He didn't read for his exams and so failed them.
  - c. He was penniless nevertheless tried to help the poor girl.
21. In which of the given sentences does the verb 'would' express a habitual action?
- a. He told me he would do it at once.
  - b. He would do it if he had time.
  - c. He would never do his homework in spite of his mother's insistence.
22. What semantic role (deep case) does the underlined word correspond to in the following sentence? - They built a new house.
- a. Agent.

- b. Recipient.
  - c. Factitive.
23. Who treated the perfect forms as the forms of the transmissive aspect?
- a. Blokh.
  - b. Vorontsova.
  - c. Smirnitsky.
24. What is understood by «the predicative line of the sentence»?
- a. It is the relation established between the attribute and its modified noun.
  - b. It is the relation established between the subject and the predicate of the sentence which build its backbone.
  - c. It is the relation established between the predicate and its object.
25. Which of the given linguists gave the following definition of the category of voice? - Voice expresses by the form of the verb the correlation between the units of the syntactic and semantic levels of language.
- a. Blokh.
  - b. Barkhudarov.
  - c. Kholodovitch.

#### VARIANT V

1. What is language in its broader sense?
- a. It is a system of language units and the rules of their usage.
  - b. It is the conversation between people.
  - c. It is a means of storing and exchanging ideas.
2. Which of the given relations is a syntactical one?
- a. Interdependence.
  - b. Cumulation.
  - c. Objective.
3. What is the morpheme?
- a. It is the smallest unit of language.
  - b. It is the linear, segmental unit of language.
  - c. It is the smallest meaningful unit of language.
4. In which of the given phrases can you trace bilateral, two-way predicative relations?
- a. She writes.
  - b. See the picture.
  - c. Very easy.
5. What is the word?
- a. It is the combination of morphemes.
  - b. It is the smallest meaningful unit of language.
  - c. It is the smallest naming unit of language.
6. Which of the given classifications of sentences belong to the communicative type?
- a. Two-member sentence.
  - b. Declarative sentence.
  - c. Expanded sentence.
7. What is the grammatical meaning of the word?
- a. It is the meaning which distinguishes one word from another one.
  - b. It is the meaning with which people associate an object.
  - c. It is the meaning which unites words with different lexical meanings into certain classes.
8. To which type does the underlined object of the following sentence belong? - I gave my friend a book.
- a. Cognate object.
  - b. Indirect recipient non-prepositional object.
  - c. Indirect non-recipient object.
9. Which of the given words belongs to the words of the category of state?
- a. Clever.
  - b. Work.
  - c. Afraid.
10. To what part of the sentence and to which type of it does the underlined word belong in the following sentence? - It was an interesting book.
- a. Adverbial modifier of degree.
  - b. Post-positive detached attribute.
  - c. Pre-positive undetached attribute.
11. Which of the words is a functional one?
- a. Table.
  - b. Work.
  - c. Perhaps.
12. What is the complex sentence?

- a. It is the composite sentence built up on the principle of coordination.
  - b. It is the composite sentence, consisting of two or more simple sentences standing in equipotent relations.
  - c. It is the composite sentence built up on the principle of subordination.
13. Which of the sentences is a subject-sharing semi-complex sentence?
- a. We saw everybody there but Peter.
  - b. She was found crying alone in her bedroom.
  - c. The lesson over, the children ran out into the schoolyard.
14. Which of the possessive forms of the given nouns performs the classifying (qualifying) function?
- a. At the Baker's
  - b. Father's book
  - c. They sell women's clothes.
15. Which of the given verbs is a complementive verb taking an objective complement?
- a. Live.
  - b. Break.
  - c. Become.
16. Which of the given complex sentences has a merger principle clause?
- a. What you've said is a nonsense.
  - b. I know everything you said.
  - c. When you come warn me about it.
17. Which of the given words is an unlimitive one?
- a. Come.
  - b. Stop.
  - c. Live.
18. Which of the attributive clauses is an attributive appositive subordinate clause?
- a. This is the house that Jack built.
  - b. He gave me his pen, which was very kind of him.
  - c. The fact that he was not present at the lesson annoyed the teacher.
19. What distinguishes the category of aspect from the semantic category of the manner of action?
- a. It expresses the way the action develops.
  - b. It is expressed grammatically but not lexically.
  - c. It is closely connected with the lexical meaning of the verb.
20. What type of relations is expressed in the following compound sentence? - The sun rose and everything came alive.
- a. Adversative.
  - b. Consequential.
  - c. Copulative.
21. Who treated the perfect form as the forms of the category of taxis?
- a. Akhmanova.
  - b. Ilyish.
  - c. Smirnitsky.
22. What subordinate clause is used in the following complex sentence? - My answer is that on no account should you go there.
- a. Attributive.
  - b. Predicative.
  - c. Objective.
23. In which of the sentences is the combination 'be + Participle II' a compound nominal predicate (predicative) but not the form of the passive voice?
- a. The snow was piled up by the wind.
  - b. The snow was piled up high by the door.
  - c. The snow is being piled up by the door.
24. Which of the given sentences is a semi-compound one?
- a. We wanted Jack to take the book.
  - b. There was a book and a pencil on the table.
  - c. He was found reading a book.
25. In which of the given sentences does the verb 'will' express the modal meaning of supposition (probability)?
- a. He will be home in 20 minutes.
  - b. He will be home now and reading his favourite book.
  - c. He wills his house to his son.

### 1. 4.1.3. Реферат

#### 2. 4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Обучающиеся получают задание написать реферат по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Реферат – это самостоятельная исследовательская работа, в которой автор раскрывает суть

исследуемой проблемы; приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание реферата должно быть логичным; изложение материала носит проблемно-тематический характер. Работа выполняется письменно и сдается преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для написания реферата.

#### **4.1.3.2. Критерии оценивания**

##### **Баллы в интервале 9-10 ставятся, если обучающийся:**

Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий

##### **Баллы в интервале 6-8 ставятся, если обучающийся:**

Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

##### **Баллы в интервале 3-5 ставятся, если обучающийся:**

Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

##### **Баллы в интервале 1-2 ставятся, если обучающийся:**

Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

#### **4.1.3.3. Содержание оценочного средства**

##### *Формулировка задания*

1. Средства передачи значения начинательности глагольного действия в английском (русском/татарском) языке.
2. Средства передачи значения завершительности глагольного действия в английском языке в сопоставлении с русским/татарским языком.
3. Средства передачи значения ограниченного протекания действия в английском языке в сопоставлении с русским/татарским языком.
4. Средства передачи значений итеративности и повторности глагольного действия в английском языке в сопоставлении с русским/татарским языком.
5. Функционально-семантическое поле посессивности в английском языке в сопоставлении с русским /татарским языком.
6. Средства передачи количественных отношений в системе английского существительного и глагола.
7. Средства выражения категорий респективности в английском языке в сопоставлении с русским (татарским) языком.
8. Грамматико-стилистическая функция односоставных и эллиптических предложений в тексте (на материале художественного произведения англоязычных авторов).
9. Грамматико-стилистическая роль осложненносочиненных предложений в тексте (на материале художественного произведения англоязычных авторов).
10. Сопоставительный анализ перевода осложненных предложений в произведениях русских и английских авторов (на материале одного художественного произведения).
11. Неличные формы глагола как средства осложнения предложений (на материале художественных произведений англоязычных авторов).
12. Обособленные члены предложения как средство осложнения простого предложения.
13. Тематическая организация сверхфразовых единств в тексте (на материале рассказа англоязычных авторов).

## **4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации**

### **4.2.1. Зачет**

#### **4.2.1.1. Порядок проведения.**

По дисциплине предусмотрен зачет. Зачет проходит по билетам. В каждом билете два вопроса. Зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку.

Зачет проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

#### **4.2.1.2. Критерии оценивания.**

##### **Баллы в интервале 21-50 ставятся, если обучающийся:**

Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.

##### **Баллы в интервале 0-20 ставятся, если обучающийся:**

Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен

продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

#### **4.2.1.3. Оценочные средства.**

##### *Формулировки заданий*

1. Синтаксис традиционный и синтаксис коммуникативный.
2. Понятие коммуникативной конверсии.
3. Предложение как универсальная единица синтаксиса.
4. Несобственно-побудительные предложения и их типы.
5. Несобственно-повествовательные предложения и их типы.
6. Несобственно-вопросительные предложения и их типы.
7. Способы выражения отрицания в коммуникативном синтаксисе.
8. Корреляция подлежащего в повседневном общении.
9. Средства корреляции подлежащего.
10. Новые тенденции в употреблении простого и сложного подлежащего.
11. Новые тенденции употребления простого и сложного дополнения.
12. Факторы, определяющие место дополнения в предложении.
13. Порядок следования определения и определяемого.
14. Прекозитивные и посткозитивные определения.
15. Тенденции, регулирующие выбор прекозитивного или посткозитивного определения.
16. Определения, выраженные притяжательным падежом неодушевленных существительных.
17. Рема-тематические отношения определения и определяемого как признак выбора типа определения.

### Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

#### Основная литература:

1. Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. В. Гуревич. - 7-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2012. - 168 с. - ISBN 978-5-89349-422-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=490125>.
2. Дурново, Н. Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины [Электронный ресурс] / Н. Н. Дурново; под ред. О. В. Никитина; сост., вступ. ст., послесл. и примеч. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 184 с.: ил. - ISBN 978-5-89349-377-1. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=496372>.
3. Кузнецова, А. Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-1366-2. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455240>.
4. Сабитова, З. К. Историческая грамматика русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / З. К. Сабитова. - М. : ФлИнта, 2013. - 512 с. - ISBN 978-5-9765-1729-5 (ФлИнта) - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462980>.
5. Яшина, Т. А. Английский язык для делового общения : учебное пособие / Т. А. Яшина, Д. Н. Жаткин. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2021. - 110 с. - ISBN 978-5-9765-0335-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1234690>

#### Дополнительная литература:

1. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics / Кухаренко В.А., - 8-е изд. - М.:Флинта, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0325-0 М.: Высшая школа, 1977. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=406221>
2. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. - М.: Высшая школа, 1994. - 240 с. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462975>
3. Глазкова Т.В. Стили речи /Т.В. Глазкова - М.:Согласие, 2015. - 64 с.: ISBN 978-5-906709-27-1. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=559389>

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Office Professional Plus 2010

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.